

Programma JET LEG 2021

22/23 maggio, Arrivo a Napoli

24 maggio, incontro con Sara Fosco (coordinatrice / Napoli)

24 maggio prima visita a Castel dell'Ovo

10 giugno: vernissage (aperto al pubblico con registrazione)

13 giugno: visita guidata della mostra con Danilo Bastione (IT/EN/DE) (aperta al pubblico su prenotazione)

14 giugno: visita guidata della mostra con Constanze Metzel (IT/EN/DE) (aperta al pubblico su prenotazione)

15 giugno: visita guidata alla mostra con Sara Fosco (IT/EN/FR) (aperta al pubblico con registrazione)

17 giugno: Apéro-Fotolabor (Aperto al pubblico con registrazione)

18 giugno:

Tavola rotonda con Olaf Metzel, artisti e ospiti invitati (dpa) (Online + con registrazione)

19 giugno: Festa graphic lab (aperta al pubblico con registrazione)

20 giugno: Kunststoffwerkstatt (paesaggi sonori situazionali e sperimentali)

Gomma da viaggio (rock psichedelico napoletano)

Intervento femminista con Raquel Ro

- JET LEG

Neologismo:

Ritmo asincrono, non dovuto al fuso orario, ma alle influenze culturali.

*Sintomi e contenuti di base relativi alla definizione di "jet lag".

(Sbornia da fuso orario).

SCAMBIO D'ARTE / TRASFERIMENTO CULTURALE / RESIDENZA / MOSTRA /
PROGETTO BILATERALE

Ogni cosa conserva il margine che le permette di diventare la scena di nuove costellazioni imprevedute. Si evita il definitivo, il marcato. Nessuna situazione appare così com'è, concepita per sempre, nessuna figura afferma il suo "così e non altrimenti". - Walter Benjamin e Asja Lacis: "Denkbilder. Napoli"

A Monaco manca una formula di base a cui si può ricondurre la maggior parte delle grandi città tedesche, e proprio qui sta la sua peculiarità. Gli elementi più strani e diversi, quelli che sembrano escludersi a vicenda, rendersi impossibili, si mescolano o piuttosto si incrociano in questa città. - Friedrich Hebbel

Napoli e Monaco - ex centri d'arte che oggi vivono del glamour di ieri? Cosa preoccupa e caratterizza le scene d'arte del presente? Come possono questi due luoghi, che sembrano così diversi, essere portati a uno scambio culturale stimolante in relazione alle loro necessità e possibilità? In un periodo di sconvolgimenti, insicurezza e alienazione, il progetto artistico bilaterale JET LEG avvia uno scambio produttivo e vivace attraverso collaborazioni sostenibili tra Monaco e Napoli, al fine di mobilitare le sinergie transnazionali e animare le prospettive europee come un contro-modello collettivo alle tendenze separative.

Il punto di partenza e nucleo del progetto è una residenza di lavoro e di ricerca di un mese nella rispettiva altra città, che permette diverse opportunità di dialogo transculturale, pensiero creativo e azione collaborativa, la riflessione sulla propria posizione e sui metodi di lavoro. Il percorso degli artisti è incorniciato da incontri personali e composizione discorsive al fine di consolidare sostanzialmente la collaborazione e perseguire insieme questioni virulente e sviluppi attuali. In stretta collaborazione con i protagonisti, le istituzioni e le iniziative locali, JET LEG offre uno spazio e un quadro per impegnarsi intensamente - individualmente e collettivamente - con la scena artistica regionale e le condizioni ideative e materiali della produzione culturale e per reagire alla concreta situazione socio-spaziale in loco. Da queste negoziazioni artistiche emergeranno nuove opere site-specific, che saranno presentate in una mostra conclusiva e accompagnate da un ampio programma di inquadramento e mediazione.

Cinque artisti di Monaco saranno ospiti a Napoli per una residenza di un mese a maggio/giugno 2021 - Claudia Barcheri, Danilo Bastione, Federico Delfrati, Barbara Herold e Florian Huth. Le loro posizioni eterogenee vanno dai mondi di simulazione multimediale alle installazioni spaziali performative, dall'immagine in movimento alla fotografia, dall'arte oggettuale e concettuale.

Ospiti speciali: Olaf Metzger e Martin Fengel

Altri partecipanti: Carina Müller, Benedetto Piscitelli, Sara Fosco, Noém Held, Felix Flemmer, Raquel Rodriguez, ShowDesk, Constanze Metzel.

La prima mostra avrà luogo a Napoli con il patrocinio del Goethe-Institut di Napoli e con il sostegno del Kulturreferat di Monaco di Baviera e dell'Assessorato all'Istruzione, alla Cultura e al Turismo del Comune di Napoli nell'ambito di uno dei più importanti eventi culturali della città, il Maggio dei Monumenti 2021, presso la rinomata istituzione culturale del Castel dell'Ovo.

Direttore artistico: Danilo Bastione

Coordinatore: Sara Fosco

JET LEG è un'iniziativa di una comunità in crescita di artisti e professionisti di cultura e media dall'Italia e dalla Germania, che come piattaforma indipendente e rete dinamica apre vie creative di partecipazione culturale. Al di là dei vincoli istituzionali e delle logiche neoliberali del mercato, i partecipanti al progetto testano collettivamente formati alternativi di (co)produzione, presentazione e mediazione al fine di combinare nuovi impulsi nel panorama artistico europeo.

L'obiettivo di JET LEG è quello di stabilire spazi di risonanza artistica continua e strutture comunicative e costruttive che sono negoziate e sviluppate insieme alle persone sul posto nello spirito della bilateralità del progetto - un'unità basata sulla dualità.

OPEN CALL Per la prossima edizione di JET LEG 2022 a Monaco stiamo cercando cinque artisti napoletani*. (-> per maggiori informazioni vedere il sito web)

Discussione: 18 giugno 2021

DISCORSO - DIBATTITO E DISCUSSIONE

Per il finissage della mostra, si terrà una tavola rotonda come formato ibrido.

Argomenti: Politica culturale europea - condizioni e strumenti di finanziamento, opportunità e rischi, approcci per il miglioramento, istituzione, insegnamento, scena indipendente, prospettive crisi Corona, situazione della scena artistica e culturale tedesca e italiana - similitudini, differenze, potenzialità, processi di apprendimento, libertà artistica, riflessioni critiche e costruttive.

Possibili ospiti: Eleonora di Majo (politica culturale e attivista, Napoli), Kathryn Weir (direttrice del museo MADRE), Olaf Metzger (artista ed ex direttore/professore Accademia di Belle Arti Monaco), Maria Carmen Morese / Johanna Wand (Goethe-Institut Napoli), Sara Fusco (critica d'arte e curatrice), Lorenzo Scotto di Luzio (artista, Napoli), partecipanti al progetto ...

Moderato da Danilo Bastione (artista e iniziatore del progetto).

Laboratorio:

RADIO COMUNITARIA - REGISTRAZIONI, TRASMISSIONI, RIFLESSIONI.

Radio 80000 è una radio online non commerciale di Monaco di Baviera ed è stata fondata nell'aprile 2015.

Funziona come una piattaforma che promuove la collaborazione e l'espressione culturale attraverso la musica, il dialogo e gli eventi in tutta la Germania. Attualmente, più di 100 collaboratori trasmettono regolarmente da Monaco, Berlino, Colonia, Francoforte, Lipsia e Amburgo. Uno dei fondatori, Felix Flimmer, darà un'introduzione ai progetti e ai processi di lavoro in un workshop in loco? <https://www.radio80k.de/>.

In collaborazione con Radio Leib?

FOTOGRAFIELABOR con Martin Fengel, Benedetto Piscitelli e ShowDesk

GRAFIKLAVOR - POSTER SUL TEMA "RITMO ASINCRONO ATTRAVERSO INFLUENZE CULTURALMENTE CONDIZIONATE".

Una collaborazione con grafici, tipografi e laboratori di stampa di Monaco e Napoli. Queste sono le voci dei residenti locali che forniscono informazioni in risposta a una semplice domanda. Queste risposte condensate, raccolte come miniature di vita quotidiana, ritraggono gli stati d'animo di una città: approvante o scettica, speranzosa o pragmatica, la popolazione dice la sua e lo spazio pubblico si colora.

Con Raquel Rodruiguez: <https://dreiunddreizig.tumblr.com>, ShowDesk: <https://showdesk.org/>, Noem Held: <https://www.noemheld.com/>, Carina Müller: <https://studio-mlr.com/>, Marisa Müller: all-print.it, NiloType: <https://www.nilotype.com/>

Zeitplan JET LEG 2021

22/23. Mai, Ankunft in Neapel

24. Mai, Treffen mit Sara Fosco (Neapel Koordinatorin)

24. Mai erste Besuch im Castel dell'Ovo

10. Juni: Vernissage (Oeffentlich mit Anmeldung)

13. Juni: Führung durch Ausstellung mit Danilo Bastione (IT/DE) (mit Anmeldung)

14. Juni: Führung durch Ausstellung mit Constanze Metzel (IT/DE) (Oeffentlich mit Anmeldung)

15. Juni: Führung durch Ausstellung mit Sara Fosco (Oeffentlich mit Anmeldung)

17. Juni: Apéro-Fotolabor (Oeffentlich mit Anmeldung)

18. Juni: Finissage-

Podiumsdiskussion mit Olaf Metzel, KünstlerInnen und geladenen Gäste (dpa) (Online + mit Anmeldung)

19. Juni: Festa-Grafiklabor (Oeffentlich mit Anmeldung)

20. Juni: Kunststoffwerkstatt (situative und experimentelle Sound-Scapes)

Travel Gum (psichedelic neapolitan Rock)

Feministische Intervention mit Raquel Ro

- JET LEG

Neologismus:

Asynchroner Rhythmus, nicht aufgrund der Zeitzone, sondern aufgrund kultureller Einflüsse.

*Symptome und grundlegende Inhalte in Bezug auf die Definition von "Jetlag". (Time Zone Hangover).

KUNSTAUSTAUSCH / KULTURTRANSFER / RESIDENZ / AUSSTELLUNG / BILATERALES PROJEKT

In allem wahr man den Spielraum, der es befähigt, Schauplatz neuer unvorhergesehener Konstellationen zu werden. Man meidet das Definitive, Geprägte. Keine Situation erscheint so, wie sie ist, für immer gedacht, keine Gestalt behauptet ihr ‚so und nicht anders‘. – Walter Benjamin und Asja Lacin: „Denkbilder. Neapel“

Es fehlt München an einer Grundformel, auf die man die meisten großen Städte Deutschlands zurückführen vermag, und gerade darin liegt seine Eigentümlichkeit. Die wunderlichsten und verschiedenartigsten Elemente, solche, die sich gegenseitig auszuschließen, sich unmöglich zu machen scheinen, mischen sich oder durchkreuzen sich vielmehr in dieser Stadt. – Friedrich Hebbel

Neapel und München – ehemalige Kunstzentren, die heute vom Glanz von gestern leben? Was beschäftigt und charakterisiert die Kunstszene der Gegenwart? Wie kann man diese beiden so unterschiedlich erscheinenden Orte in einen anregenden kulturellen Austausch im Verhältnis zu ihren Bedürfnissen und Möglichkeiten bringen? In einer Zeit des Umbruchs, der Unsicherheit und Entfremdung initiiert das bilaterale Kunstprojekt JET LEG einen produktiven, lebendigen Austausch und nachhaltige Kollaborationen zwischen München und Neapel, um als kollektives Gegenmodell zu separierenden Tendenzen transnationale Synergien zu mobilisieren und europäische Perspektiven zu beleben.

Ausgangspunkt und Kern des Projekts bildet jährlich ein einmonatiger Arbeits- und Rechercheaufenthalt in der jeweils anderen Stadt, der vielfältige Möglichkeiten des transkulturellen Dialogs, gemeinschaftlichen kreativen Denkens und Handelns sowie der Reflexion der eigenen Position und Arbeitsweise ermöglicht. Die Künstler*innen reise wird durch persönliche Begegnungen und diskursive Formationen gerahmt, um die Zusammenarbeit substanziell zu verdichten und gemeinsam virulenten Fragestellungen wie aktuellen Entwicklungen nachzugehen. In enger Zusammenarbeit mit lokalen Akteur*innen, Institutionen und Initiativen bietet JET LEG so Raum und Rahmen sich intensiv – individuell und kollektiv – mit der regionalen Kunstszene und den ideellen wie materiellen Bedingungen der kulturellen Produktion auseinandersetzen und auf die konkrete, sozialräumliche Situation vor Ort zu reagieren. Aus diesen künstlerischen Verhandlungen sollen neue ortsbezogene Arbeiten entstehen, die in einer abschließenden Ausstellung präsentiert und von einem breitgefächerten Rahmen- und Vermittlungsprogramm begleitet werden.

Fünf Künstler*innen aus München werden im Mai/Juni 2021 für eine einmonatige Residenz zu Gast in Neapel sein – **Claudia Barcheri, Danilo Bastione, Federico Delfrati, Barbara Herold** und **Florian Huth**. Ihre heterogenen Positionen reichen von multimedialen Simulationswelten und performativen Rauminstallationen über Bewegtbild und Fotografie hin zu Objekt- und Konzeptkunst.

Special Guests: **Olaf Metzel** und **Martin Fengel**

Weitere Beteiligte: Carina Müller, Benedetto Piscitelli, Sara Fosco, Noém Held, Felix Flemmer, Raquel Rodriguez, ShowDesk, Constanze Metzel

Die erste Ausstellung findet unter der Schirmherrschaft des Goethe-Instituts Neapel und mit der Unterstützung des Kulturreferats München und dem Assessorato al Comune di Napoli per la Cultura im Mai 2021 in Neapel in der renommierten Kulturinstitution Castel dell'Ovo und als Teil einer der wichtigsten Kulturveranstaltungen der Stadt, dem Maggio dei Monumenti, statt.

Künstlerische Leitung: Danilo Bastione

Koordinatorin: Sara Fosco

JET LEG ist eine Initiative und wachsende Gemeinschaft von Künstler*innen, Kultur- und Medienschaffenden aus Italien und Deutschland, die als unabhängige Plattform und dynamisches Netzwerk kreative Wege der kulturellen Teilhabe eröffnet. Jenseits institutioneller Zwänge und der neoliberalen Logiken des Marktes erproben die Projektbeteiligten im Kollektiv alternative (Ko-)Produktions-, Präsentations- und Vermittlungsformate, um neue Impulse in der europäischen Kunstlandschaft zu setzen.

Ziel von JET LEG ist die Etablierung kontinuierlicher, künstlerischer Resonanzräume und kommunikativer, konstruktiver Strukturen, die im Sinne der Bilateralität des Projekts – einer auf Dualität basierenden Einheit – gemeinsam mit den Menschen vor Ort ausgehandelt und entwickelt werden.

OPEN CALL Für die nächste Ausgabe von JET LEG 2022 in München suchen wir fünf neapolitanische Künstler*innen. (—> mehr Informationen s. Website)

Diskussion: 18. Juni 2021

DISKURS – DEBATTE & DISKUSSION

Zur Finissage der Ausstellung soll eine Gesprächsrunde als hybrides Format stattfinden.

Themen: Europäische Kulturpolitik – Bedingungen und Förderinstrumente, Chancen und Risiken, Verbesserungsansätze, Institution, Lehre, Freie Szene, Ausblick Corona-Krise, Situation der deutschen und italienischen Kunst- und Kulturszene –

Gemeinsamkeiten, Unterschiede, Potenziale, Lernprozesse, Kunstfreiheit, kritische und konstruktive Reflexionen

Mögliche Gäste: Eleonora di Majo (Kulturpolitikerin und Aktivistin, Neapel), Kathryn Weir (Museumsdirektorin MADRE), Olaf Metzel (Künstler und ehemaliger Direktor/Professor Akademie der Bildenden Künste München), Maria Carmen Morese / Johanna Wand (Goethe-Institut Neapel), Sara Fusco (Kunstkritikerin und Kuratorin), Lorenzo Scotto di Luzio (Künstler, Neapel), Projektbeteiligte...

Moderation: Danilo Bastione (Künstler und Projektinitiator)

Labor:

COMMUNITY RADIO – AUFZEICHNUNGEN, SENDUNGEN, REFLEXIONEN

Radio 80000 ist ein nicht-kommerzielles Online-Radio aus München und wurde im April 2015 gegründet.

Es fungiert als Plattform, die Zusammenarbeit und kulturellen Ausdruck durch Musik, Dialog und Veranstaltungen in ganz Deutschland fördert. Derzeit senden mehr als 100 Mitwirkende regelmäßig Sendungen aus München, Berlin, Köln, Frankfurt, Leipzig und Hamburg. Einer der Begründer, Felix Flimmer, wird in einem Workshop vor Ort in die Projekte und Arbeitsprozesse einführen? <https://www.radio80k.de/>

In Zusammenarbeit mit Radio Leib?

FOTOGRAFIELABORE mit Martin Fengel, Benedetto Piscitelli und ShowDesk

GRAFIKLABOR – PLAKATE ZUM THEMA »ASYNCHRONER RYTHMUS DURCH KULTURELL BEDINGTE EINFLÜSSE«

Eine Zusammenarbeit mit Grafiker*innen, Typograf*innen und Druckwerkstätten aus München und Neapel. Es sind Stimmen der Anwohner*innen, die auf eine einfache Frage Auskunft geben. Diese Antworten verdichtet, gesammelt als Miniaturen des Alltags, die die Stimmungen einer Stadt abbilden: zustimmend oder skeptisch, hoffnungsvoll oder pragmatisch, die Bevölkerung kommt zu Wort und der öffentliche Raum wird gefärbt.

Mit Raquel Rodruigez: <https://dreiunddreizig.tumblr.com>, ShowDesk: <https://showdesk.org/>, Noem Held: <https://www.noemheld.com/>, Carina Müller: <https://studio-mlr.com/>, Marisa Müller: all-print.it, NiloType: <https://www.ni-lotype.com/>